Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyjednam wam miłosierdzie – zmiłuje się (on) nad wami\* i pozwoli wam powrócić do waszej ziemi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyjednam wam miłosierdzie, zmiłuje się on nad wami i pozwoli wam powrócić do waszej ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Okażę wam łaskę, aby on się zlitował nad wami i dał wam wrócić do waszej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto zjednam wam łaskę, aby się zmiłował nad wami, i dał się wam wrócić do ziemi waszej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dam wam litości, i zlituję się nad wami, i uczynię, że będziecie mieszkać w ziemi waszej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okażę wam miłosierdzie, tak że się zlituje nad wami i pozwoli wam zamieszkać w waszej ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyjednam dla was zmiłowanie, tak że on zmiłuje się nad wami i pozwoli wam wrócić do waszej ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okażę wam miłosierdzie, tak że on zmiłuje się nad wami i pozwoli wam powrócić do waszej ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja okażę wam miłosierdzie, a on ulituje się nad wami i pozwoli wam mieszkać w waszej ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okażę wam miłosierdzie i on ulituje się nad wami i pozwoli wam mieszkać na ziemi waszej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дам вам милосердя і помилую вас і поверну вас у вашу землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obdarzę was łaską oraz zmiłuję się nad wami, i pozwolę wam wrócić do waszej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obdarzę was też zmiłowaniami i on się nad wami zmiłuje, i pozwoli wam wrócić do waszej ziemi. |

1. 1) <x>300 27:6</x> [↑](#footnote-ref-2)